

Les Gilets jaunes

黄色いベスト運動

Le gilet jaune est un vêtement de sécurité obligatoire pour les automobilistes en France.

黄色いベストは、フランスでドライバーに義務付けられた安全着である。

Ils le porte, par exemple, s'ils sortent de leur voiture après un arrêt d'urgence.

例えば、緊急停止した際に車外に出る時などにこれを着用する。

Ce gilet est le symbole du « mouvement des Gilets jaunes ».

このベストは「黄色いベスト運動」の象徴である。

Ce mouvement social commence fin 2018 : sur Internet, il y a des appels à manifester contre l'augmentation de la taxe sur le carburant.

この社会運動は 2018 年の末に始まった。燃料税の引き上げに反対して抗議を呼びかける声がネット上であがったのだ。

Au début du mouvement, les Gilets jaunes sont surtout des personnes qui habitent dans les zones périurbaines ou à la campagne.

この運動が始まった当初は、特に都市周辺や農村に住む人たちが参加していた。

Pour eux, la voiture est indispensable : pour aller au travail, pour faire les courses, etc.

彼らにとって車は、通勤や買い物などのために必要不可欠なものである。

Sociologiquement, les Gilets jaunes appartiennent plutôt aux classes moyennes et populaires. Ils sont ouvriers, employés, agriculteurs...

社会学的に見ると、この運動に参加する人たちは主に労働者、サラリーマン、農業従事者などの一般庶民である。

Ils travaillent, mais ils n'ont pas un salaire élevé.

彼らは働いてはいるが高い給料を得ているわけではない。

Ainsi, ce ne sont pas les Français les plus pauvres, mais ce sont les plus pénalisés par les taxes.

つまり最低所得層ではないが、税金の負担が最も大きいのだ。

Cependant, l'augmentation de la taxe sur le carburant, c'est seulement l'élément déclencheur du mouvement.

ところが、燃料税の引き上げはこの運動の引き金でしかなかった。

Ce mouvement a révélé un grand mécontentement de beaucoup d'autres Français.

この運動によって、他の多くの国民が大きな不満を抱いていることが明るみに出た。

Les causes de ce mécontentement sont nombreuses et diverses : baisse du pouvoir d'achat, l'augmentation des prélèvements obligatoires, petites retraites, chômage...

その不満の理由は多種多様である。購買力低下、税金や社会保険料などの増額、少ない年金、失業など…。

Dès lors, les revendications des Gilets jaunes le sont aussi : amélioration de l'économie des classes moyennes et populaires, changement de la politique sociale et fiscale, plus de démocratie directe...

したがって、デモ参加者たちの要求もまた多種多様である。中間層と一般大衆の経済の改善、税制政策と社会政策の改革、より直接的な民主主義など…。

Et beaucoup demandent la démission d'Emmanuel Macron !

そして、多くの国民がエマニュエル・マクロンの辞任を求めている！

Les Gilets jaunes utilisent plusieurs modes d'action — des blocages de ronds-points, par exemple.

黄色いベスト運動の参加者らは、例えば環状交差点の封鎖など、様々な活動手段を用いている。

Surtout, il y a des manifestations chaque samedi.

特に毎週土曜日に抗議デモが行われている。

Certaines sont très violentes, du côté des manifestants comme du côté des forces de l'ordre.

デモ参加者側も治安部隊側も一部に暴力的になる者がいる。

Il faut dire que parmi les manifestants, il y a parfois des casseurs et des black-blocks.

実は、デモ参加者の中には、破壊行為をする者やブラックブックス(暴力的な無政府主義者)がいるのだ。

Ces manifestations sont très médiatisées, y compris internationalement : par exemple quand l'Arc de Triomphe ou les Champs-Élysées sont saccagés.

こうした抗議活動は、例えば凱旋門やシャンゼリゼ大通りで略奪や破壊行為があった際などに、国内外のメディアで大きく取り上げられた。

Le mouvement des Gilets jaunes est sans doute la révolte sociale la plus importante en France depuis Mai 68.

黄色いベスト運動はおそらく、フランスでは五月革命以来の最も大きな社会的反乱であると思われる。

Y compris pendant le confinement à cause de la Covid-19, les Gilets jaunes sont mobilisés, tout en respectant la loi ; ils utilisent Internet, par exemple.

黄色いベスト運動の参加者らは、新型コロナウイルスによるロックダウン期間中も、例えばインターネットを利用するなどして、合法的な形で集まっている。